

DE LAS ÚLTIMAS SÍLABAS.

Regla I.

La *a*, *i*, *u* en fin de dicción generalmente son largas, como *Contra*, *Homini*, *Manu*.

Excepciones.

1. *Eja*, *Ita*, *Postea*, *Quia*, *Puta* (Adverbio) y los casos acabados en *a*, como *Témpora*, tienen la última breve; pero los Ablativos Latinos, como *Musâ*, y los Vocativos Griegos, como *Æneâ*, la conservan larga.

2. Los Numerales en *ginta* y en *genta*, como *Triginta*, *Quadringenta*, la tienen indiferente.

3. Los Griegos en *i* ó en *y*, como *Daphni*, *Moly*, tienen la *i* final breve. *Quasi*, *Mihi*, *Tibi*, *Sibi* la tienen indiferente; pero *Nisi*, *Ibi*, *Ubi*, *Cui* (disílabo), *Uti* por *ut*, y sus compuestos, mas de ordinario la abrevian.

Regla II.

La *e* en fin de dicción es breve, como *Ille*.

Excepciones.

1. Los Ablativos de la quinta Declinacion, como *Die*, *Re*, con sus derivados *Hodie*, *Quare*; los casos acabados en *e* de los Griegos de la primera, como *Músice*, *Anchtse*, tienen la *e* final larga; á los cuales se juntan *Fere*, *Ferme*, *Ohe*, *Fame*, *Cete*, *Tempe*, *Mele*, y los Imperativos de la segunda Conjugacion en el número Singular, como *Doce*; pero *Cave*, *Salve*, *Vale* y *Vide* son indiferentes.

2. Las dicciones Monosílabas *Me, Te, Se, E, De y Ne* por *Non* tienen tambien la *e* final larga; é igualmente los Adverbios que salen de Nombres de la segunda, como *Pulchrè, Sanctè*, fuera de *Bene y Male*, que son breves. Tambien son breves las Conjunciones *Que, Ne y Ve*; las adiciones silábicas *Ce, Cine, Te, Pte*, y los Adverbios que salen de nombres de la tercera, como *Fácile*, á los cuales se juntan *Pene, Pone, y Rite. Apprime y Superne* son largos, é *Inferne* indiferente.

III.

La *o* final es indiferente, como *Sermo*.

Escepcion.

Las dicciones Monosílabas como *O, Do*; los Dativos y Ablativos, como *Dómino*; y los Griegos acabados en *Omega* tienen la *o* final larga; á los cuales se llegan *Adeo, Ideo, Octo y Ergo* por *causa*; y muchos Adverbios que salen de Nombres, como *Eo, Tanto, Cito, Immo y Modo* con sus compuestos. *Duo, Scio y Nescio* mas de ordinario la tienen breve.

IV.

Las dicciones Latinas acabadas en *b, d, t* tienen la última Vocal breve, como *Ab, Ad, At*; pero las Hebreas mas de ordinario la tienen larga, como *Jacob, David, Josaphat*.

V.

Las dicciones acabadas en *l, m, r* tienen la última Vocal breve, como *Annibal, Enim, Amor*.

Escepcion.

Sal, Sol, Nil y muchos nombres Hebreos, como *Israel, Daniel*, tienen la última larga; á los cuales se juntan *Cur, Far, Fur, Iber, Lar, Nar, Ver, Hir* y *Par*; y los Griegos que hacen el Genitivo en *eris*, como *Aër, eris, Æther, eris. Celtiber, Cor, Compar* y *Dispar* son indiferentes, aunque estos dos últimos mas de ordinario son largos.

VI.

Las dicciones acabadas en *c* y en *n* tienen la última larga, como *Sic, Non*.

Escepciones.

1. *Donec* y *Nec* tienen la última breve, pero *Hic, Hoc* (Pronombres) y *Fac* son indiferentes.

2. Los acabados en *n* que hacen el Genitivo en *inis*, como *Nomen, inis*; los Griegos acabados en *on* de la segunda, como *Pellion, ii*, tienen la última breve; como tambien los Acusativos de nombres Griegos, cuyos Nominativos tienen la última breve, como *Majan, Thetin*; y ademas estas dicciones *An, In, Forsan, Fórsitan, Tamen, Attamen, Viden* por *Videsne*, y otras semejantes.

VII.

Las dicciones acabadas en *as, es, os*, tienen la última larga, como *Civitas, Ames, Bonos*.

Escepciones.

1. *Anas* (Anade), con los Griegos que hacen

el Genitivo en *adis*, como *Pallas, adis*, y los Acusativos del Plural de los Griegos de la tercera, como *Delphinas, Lampadas*, tienen la última breve.

2. *Penes*, y la segunda persona del Verbo *Sum*, con sus compuestos, tienen la última breve; é igualmente los Griegos neutros, como *Cacoethes*; los Nominativos y Vocativos Griegos del Plural de la tercera, como *Arcades*, y el Nominativo de Singular de los Latinos de la tercera que tienen el Incremento breve, como *Miles*; fuera de *Abies, Aries, Paries, Ceres* y *Pes* con sus compuestos, como *Córnipes*, que la tienen larga.

3. *Compos, Impos* y *Os* (el hueso) con su compuesto *Exos* tienen la última breve; á los cuales siguen los Griegos escritos con *Omicron*, como *Tyros, Arcados, Chaos*.

VII.

Las dicciones acabadas en *is* Latina, ó *ys* Griega, y en *us* son breves, como *Apis, Itys, Littus*.

Excepciones.

1. Los casos del Plural, como *Nobis*; las segundas personas de Singular del Presente de Indicativo de Activa de la cuarta Conjugacion, como *Audis*; y los Nombres que tienen el Incremento largo, en *inis, entis, itis*, como *Sálamis, inis, Simois, entis, Samnis, itis*, tienen la última larga; á los cuales siguen *Glis, Fis, Vis* (Nombre y Verbo) y *Sis* con sus compuestos, como *Quamvis, Nolis, Adsis*; y ademas *Cumprimis, Imprimis, Omnimodis, Gratis, Ingratis*,

Foris y *Déforis*. *Sanguis*, y el final en *ris* de Subjuntivo, como *Amáveris*, son indiferentes.

2. Los monosílabos, como *Rus*; los que tienen el Incremento en *u* larga, como *Salus*; y los Genitivos de Singular, Nominativo, Acusativo y Vocativo de Plural de la cuarta, como *Sensus*, tienen la última larga. También la tienen los Griegos que hacen el Genitivo en *untis*, como *Cérasus*, *untis*; los compuestos de *Pus*, como *Tripus*; los que se contraen en *us* de *ous*, como *Panthus*, de *Panthous*; los Genitivos en *us* de los femeninos en *o*, como *Clius*, de *Clio*; y últimamente el Sacrosanto Nombre JESUS. *Intercus* es breve, y *Palus* indiferente.

Regla última.

La última sílaba de todo verbo es indiferente.

DEL ACENTO.

Acento en su propio sentido es el tono con que se pronuncia una palabra, ya subiendo, ó ya bajando la voz. Es de tres maneras, *Agudo*, *Grave*, *Circunflejo*. El *Agudo* sirve para levantar el sonido de la sílaba, y se denota con una corta línea que baja de la mano derecha á la izquierda en esta forma (´). El *Grave* sirve para bajarle, y se señala con una línea contraria á la del *Agudo* en esta forma (˘). El *Circunflejo* sirve para levantar y bajar al mismo tiempo el sonido de la sílaba, y se denota con las dos líneas encontradas del *Agudo* y del *Grave* de este modo (ˆ). La diction Monosílaba tie-

ne el *Acento* en la única vocal que tiene. La Di-sílaba lo tiene en la primera. La Polisílaba en la penúltima, si fuere larga, y en la antepenúltima, si la penúltima es breve. El *Acento Agudo* puede estar en la penúltima, ó antepenúltima; pero el *Circunflejo* solo en la penúltima. Del *Grave* se usa únicamente para distinguir los Adverbios de otras partes de la Oracion, como en *Doctè* Adverbio, para que no se confunda con *Docte* vocativo de *Doctus*; en *Ponè* y *Versùs* para diferenciarlas de *Pone* Imperativo de *Pono*, y de *Versus* el verso, y asi en otros.

Nota. Tambien se usa del *Circunflejo* para distinguir unos casos de otros, cuales son: el Ablativo de Singular de la primera, de los demas casos en *a*, como *Musá* en Ablativo, y *Musa* en Vocativo ó en Nominativo: el Ablativo de Singular de la segunda, del Dativo, como *Dóminó* en Ablativo, y *Dómino* en Dativo: el Genitivo de la cuarta, de los demas casos en *us*, como *Sensùs* en Genitivo, y *Sensus* en otros casos. En fin, se usa del *Circunflejo* para significar la Síncopa, ó Contraccion de algunas voces, como *Mí* por *Mihi*.

ARTE MÉTRICA.

Arte Métrica es la que trata de medir los Versos. Estos se componen de pies, asi como los pies de sílabas. *Pie Métrico* es una parte del verso, que consta de cierto número y orden de sílabas, por el cual camina el verso en ca-

dencia y armonía. Los pies unos son simples, y otros compuestos: los simples constan de dos ó tres sílabas, y los compuestos se forman de dos simples.

Pies de dos sílabas.

El Espondeo consta de dos sílabas largas, como *Possunt*.

El Pyrrichio de dos breves, como *Ruit*.

El Choreo ó Trocheo de larga y breve, como *Annus*.

El Iambo de breve y larga, como *Amant*.

Pies de tres sílabas.

El Moloso consta de tres largas, como *Cer-
nébant*.

El Tribraquio de tres breves, como *Cápere*.

El Dáctilo de una larga y dos breves, como *Córpora*.

El Anapesto de dos breves y una larga, como *Cápiunt*.

El Bacio de una breve y dos largas, como *Amábant*.

El Antibacio de dos largas y una breve, como *Condúcit*.

El Crético de una larga, una breve y una larga, como *Cástitas*.

El Amphibraquio de una breve, una larga y una breve, como *Amémus*.

Pies compuestos.

El Dispondeo de dos Espondeos, como *Con-
cludentes*.

El Proceleusmático de dos Pyrrichios, como *Homínibus*.

El Dichoreo de dos Choreos, como *Pertinère*.

El Dijambo de dos Iambos, como *Relínquerent*.

El Choriambo de Choreo y Iambo, como *Mobíltas*.

El Antipasto de Iambo y Choreo, como *Retardare*.

El Jónico mayor de Espondeo y Pyrrichio, como *Decérnimus*.

El Jónico menor de Pyrrichio y Espondeo, como *Venerantes*.

Peones y Epítritos.

Cuatro son los *Peones*, y cuatro los *Epítritos*.

Los *Peones* constan de una sílaba larga y tres breves en esta forma. El 1.º tiene la primera larga, el 2.º la segunda, el 3.º la tercera, y el 4.º la cuarta: como *Confícerem*, *Resólverem*, *Sociárem*, *Celéritas*.

Los *Epítritos* constan de una breve y tres largas por este orden. El 1.º tiene la primera breve, el 2.º la segunda, el 3.º la tercera, y el 4.º la cuarta: como *Salutantes*, *Concítáti*, *Respónderint*, *Respondêrem*.

DEL VERSO.

Verso es un cierto número de pies dispuestos en orden y cadencia regular. Hay varios géneros de versos; mas solo se esplicarán los mas

frecuentes y notables, por ser suficientes para la instruccion de los niños.

DE LOS VERSOS HEXÁMETRO Y PENTÁMETRO.

El *Verso Hexámetro*, llamado así por las seis medidas que tiene; ó *Heróico*, porque con él se suelen escribir las hazañas de los Héroes, consta de seis pies, de los cuales el quinto es Dáctilo, el sexto Espondeo, los demas pueden ser Dáctilos, Espondeos ó Mistos. V. gr.

Urbs an-tiqua ru-it mul-tos domi-nata per-annos.

A veces el quinto pie es Espondeo, precedido comunmente de un Dáctilo; y entonces el verso se llama *Espondáico*, del cual se usa para ponderar la grandeza ó gravedad de alguna cosa, ó para espresar con mayor viveza algun afecto de ánimo. V. gr.

Chara De-um sobo-les mag-num Iovi-incre-mentum.

El *Pentámetro*, llamado así por las cinco medidas que tiene, ordinariamente alterna con el *Hexámetro*, y consta de cinco pies, de los cuales los dos primeros pueden ser Dáctilos, Espondeos, ó Mistos; á estos se sigue una Cesura, y despues dos Dáctilos con otra Cesura, que junta con la primera componen un Espondeo. V. gr.

Est vir-tus placi-tis-abstinu-isse bo-nis.

Tambien se mide poniendo en tercer lugar un Espondeo, y despues dos Anapestos, de este modo.

Est vir-tus placi-tis abs-tinui-sse bonis.

DE LOS VERSOS IÁMBICOS.

El *Verso Iámbico*, llamado así por usarse en él particularmente el Pie Iambo, es de varias maneras.

1.º El *Senario Iámbico* (llamado también *Trimetro Iámbico*) consta de seis pies, los cuales, cuando es puro, todos son Iambos. V. gr.

Bea-tus il-le qui-procul-nego-tiis.

Cuando no es puro, admite en primero, tercero y quinto lugar Espondeo, Dáctilo y Anapesto, y en todos Tribraquio, menos en el sexto, que ha de ser siempre Iambo. V. gr.

Pavidum-que lepo-rem et ad-venam-laqueo-gruem.

2.º El *Dimetro Iámbico* consta de cuatro pies, de los cuales el segundo y cuarto han de ser Iambos, el primero y tercero pueden ser Iambos, Espondeos, Dáctilos y Anapestos, y en todos admite Tribraquio, menos en el cuarto, que es siempre Iambo. V. gr.

Nostræ-que laus-Hispa-niæ.

3.º El *Escazonte* consta de seis pies: el quinto siempre Iambo, el sexto Espondeo, y en los cuatro primeros conviene con el *Senario Iámbico*. V. gr.

Extem-pora-lis fac-tus est-meus-Rhetor.

DE LOS VERSOS LÍRICOS.

Versos Líricos se llaman aquellos que principalmente están destinados al canto. Tales son los siguientes.

1.º El *Glicónico*, llamado así de Glicon su inventor, consta de un Espondeo y dos Dáctilos. V. gr.

Tandem-Regia-nobilis.

Anti-qui-genus-Inachi.

2.º El *Asclepiadeo*, llamado así de Asclepiades su inventor, consta de un Espondeo, dos Choriambos y un Pyrrichio. V. gr.

Mæce-nas atavis-edite Re-gibus.

También se mide con un Espondeo, un Dáctilo, una Césura y dos Dáctilos. V. gr.

Mæce-nas ata-vis-edite-Regibus.

3.º El *Phaleucio*, llamado así de Phaleuco su inventor, ó *Endecastabo* por tener once sílabas, consta de un Espondeo, un Dáctilo y tres Choroos. V. gr.

Commèn-do tibi-Quinti-ane-nostros.

4.º El *Sáfico*, llamado así de Safo su inventora, consta de cinco pies, á saber; Choreo, Espondeo, Dáctilo, y después dos Choroos. A cada tres versos *Sáficos* se junta un *Adónico*, que consta de un Dáctilo y un Espondeo. V. gr.

Inte-ger vi-tæ, scele-risque-purus.

Non e-ge't Mau-ri jácu-lis nec-arcu

Nec ve-vena-tis gravi-da sa-gittis,

Fusce, pha-retra.

DE LAS FIGURAS POÉTICAS.

Como muchas veces ocurra en la medida quebrantarse las reglas de la Prosodia, ya porque los Poetas se ven precisados á ello, ya por usar de su derecho y licencia, es forzoso, para salvar

dichas reglas, recurrir y atender á las figuras Poéticas, que son las siguientes:

1. La *Sinalefa* es una figura por la cual se suprime la vocal ó diptongo final de una dición cuando la siguiente comienza con Vocal. V. gr.

Conticuere omnes, intentique ora tenebant.

Conticu-er-om-nes, in-tenti-qu'ora te-nebant.

En las Interjecciones *O*, *Heu*, *Proh* y otras no se comete esta figura. Tambien se omite algunas veces por la licencia Poética.

2. La *Ecthlipsis* se comete cuando se elide la *m* final de una dición con la Vocal antecedente, por seguirse otra que comienza con Vocal. V. gr.

Italiam, Italiam primus conclamat Achates.

Itali-Itali-am pri-mus con-clamat A-chates.

3. La *Sinéresis* es cuando de dos Vocales se hace una, como se ve en *Alvearia* en el verso siguiente.

Seu len-to fue-rint al-vearia-vímine-texta.

4. La *Diéresis* es contraria á la *Sinéresis*, y se comete cuando de una sílaba se hacen dos, como *Aurai* en lugar de *Auræ*, *Sylvai* en lugar de *Silvæ*. V. gr.

Æthereum sensum, atque aurai simplicis ignem.

Æthere-um sen-s'atqu'au-rai-simplicis-ignem.

Tambien se comete cuando en lugar de la *j* y *v* consonante se ponen la *i* y la *u* Vocales, como *iam* en lugar de *jam*, *dissoluantur* en lugar de *dissolvantur*.

5. *Systole* es cuando una sílaba larga se hace breve. Virg.

Miscue-runt her-bas, et-non in-nóxia-verba.

6. *Diástole* cuando una breve se alarga. Virg.
Atq' líc-Priami-dem lani-atum-corpore-toto.

DEL METAPLASMO.

Metaplasmo es una figura que aumenta, disminuye, ó muda alguna cosa en una dición. Tiene varias especies, y son las siguientes.

La *Prothesis* añade alguna letra ó sílaba al principio de la dición, como *Gnatus* por *Natus*; *Tetulissem* por *Tulissem*: la *Epenthesis* al medio, como *Relligio* por *Religio*; *Navita* por *Nauta*; y la *Parágoxe* al fin, como *Deludier* por *Deludi*; *Admittier* por *Admitti*.

La *Aféresis* quita alguna letra ó sílaba al principio de la dición, como *Ruo* por *Eruo*: la *Síncope* al medio, como *Gubernaclo* por *Gubenáculo*: y la *Apócope* al fin, como *Peculi* por *Peculii*.

La *Antítesis* es cuando se pone una letra por otra, como *Olli* por *Illi*.

La *Metáthesis* se comete poniendo unas letras donde deben estar otras, como *Timbre* por *Timber*.

FIN DE LOS IV LIBROS DE LA GRAMÁTICA.

REGLAS PARA TRADUCIR.

Traduccion no es otra cosa que trasladar á una lengua lo que está escrito en otra. Divídese en *Literal*, y en *Perífrasis* ó *Libre*. La *Literal* (segun la entienden algunos) es esclava de la letra, y muchas veces infiel, y á consecuencia trae consigo varios inconvenientes; al paso que la *Perífrasis* es mas á propósito para espresar el sentido y concepto del autor. La *Traduccion* para ser buena ha de ser clara, correcta y fiel; esto es, debe esprimir fielmente los pensamientos, atendiendo mas al valor que al número de las palabras. Asi pues se ha de advertir que la *Traduccion Literal* no consiste precisamente en tomar palabra por palabra, como algunos han pensado y piensan, sino mas particularmente en no dar á las voces la significacion propia que les corresponde. Veamos comprobada esta verdad.

Ciceron dice: *Cum sanè adversis ventis usi essemus, venimus Athenas.* *Traduccion Literal*: como cierto de contrarios vientos hubiésemos usado. *Traduccion Libre*: despues de haber tenido vientos muy contrarios, *venimus Athenas*, llegamos á Atenas. Donde se ve que la primera interpretacion parece que trastorna su inteligencia, á pesar de haber tomado entera la oracion; y que por tanto se le debe dar sin contradiccion

el segundo equivalente. Ahora al contrario: *Utinam recuperari tempus elapsum posset*: *Utinam* ojalá que, *tempus* el tiempo, *elapsum* pasado, *posset* pudiese, *recuperari* recuperarse. Aquí se ve que tan buen castellano resulta traduciendo palabra por palabra, como tomando la oracion entera.

Ya sé que dijo Terencio, que el que traduce palabra por palabra *ex græcis bonis latinas facit non bonas*; sin embargo, como por una parte se escribe para puros Gramáticos, y por otra estoy persuadido por la esperiencia que á los principiantes es útil el enseñarles la *Traduccion* palabra por palabra (pero procurando siempre la propiedad), se ha tenido por conveniente el dar primero algunas reglas para la *Traduccion Literal*, y despues otras, que faciliten la inteligencia de la *Perífrasis*, cifiéndome en una y otra á las mas precisas.

TRADUCCION LITERAL.

Regla I. Si en la Oracion hubiere algun Adverbio de animar, como *eja*, *age*; de desear, como *utinam*; de semejanza, como *ut*, *uti*; de mostrar, como *en*, *ecce*, y otros semejantes; ó alguna Interjeccion, como *hei*, *væ*, *proh*, se comenzará por ellos.

II. Tambien tienen el primer lugar en la Oracion las Conjunciones copulativas, como *et*, *atque*, *que*; las disyunctivas, como *sive*, *seu*; los Adverbios ilativos, como *igitur*, *itaque*; los interrogativos, como *cur*, *quare*; los de lugar,

como *ubi*, *unde*; los condicionales, como *si*, *modo*; los supositivos, como *siquidem*, *quando*, y los que significan el motivo ó causa, como *quia*, *quoniam*.

III. Igualmente son preferidos los relativos, como *qui*, *quæ*, *quod*; los negativos, como *nemo*, *nullus*; y los interrogativos y correlativos, como *quis*, *qualis*, *quantus*.

IV. Si hay Vocativo en la Oracion, á veces se comenzará por él, y á veces no, atendiendo siempre al mejor sentido.

V. Si falta todo lo dicho, se comenzará por el Nominativo, y tras de él irá el Genitivo de posesion, si le rige, ó algun Adjetivo ó Participio que con él concierten, con los casos que estos rijan, y despues el Verbo con sus casos, y al fin la persona que padece con sus adherentes. Pero si algunos de los casos (cualquiera que sea) fuere antecedente, se construirá al fin, para que el relativo recaiga sobre él, de modo que siempre que se encuentra Oracion de Relativo se ha de tener presente, que en la Oracion del Antecedente éste es el último, y en la Oracion del Relativo éste es el primero.

VI. Los Adverbios calificativos, modificativos, y Ablativos de modo, se construyen tras del Verbo ó Participio, que califican ó modifican; advirtiendo que si hay dos ó mas Adverbios calificativos, no se les dará á cada uno la terminacion *mente*, sino solo al último. V. gr. *Id breviter, clare, docteque disseruit*: lo esplicó breve, clara y doctamente.

VII. En las Oraciones de Infinitivo se comenzará por el Verbo determinante, y luego el Acusativo, añadiéndole la partícula *que*. V. gr. *Accipimus Stilponem hominem sanè acutum fuisse*: sabemos que Estilpon fue hombre muy perspicaz. Si hay muchos Verbos determinados se tomará el primero, y en seguida irán los demas con sus casos.

VIII. Si la Oracion de Infinitivo es de los Verbos que conciertan, se comenzará por el Nominativo, y despues el determinante. V. gr. *Vir doctus ditescere potest*: el hombre sabio puede enriquecerse. Pero si el determinante es *Videor, eris*, ó alguno de los de entendimiento y de lengua que se conciertan, se tomarán juntos el Nominativo y el Verbo, dándole á este romance impersonal, y al Nominativo añadirle la partícula *que*. V. gr. *Dicitur Octavia deliquium animi passa esse*: dícese que Octavia se desmayó.

IX. Si un Infinitivo ó una Oracion entera está en lugar de Substantivo por *Enálage*, se podrá comenzar por él ó por el caso del Verbo, segun fuere la Oracion. V. gr. *Vivere placet omnibus*: el vivir agrada á todos; ó sino: á todos gusta el vivir.

X. El Ablativo absoluto puede entrar al principio ó al fin, ó como dicen otros, cuando haga mejor sentido, pero siempre se le dará primero el romance al Participio, juntamente con sus casos ó Adverbios, y despues al Substantivo. V. gr. *Rebus sacris feliciter instauratis*: restauradas felizmente las cosas sagradas.

XI. El Pronombre siempre se debe juntar al Verbo ó Participio que le rige, escepto cuando se le sigue Relativo. V. gr. *Cum in fanum Jovis Dionisius venisset, detraxit ei aureum amiculum*: en donde *ei* se debe juntar á *detraxit*, y decir: *detraxit ei*, le quitó. *Miles occidit illum, qui testulam injecit*: en donde *illum* no se puede juntar á *occidit*, y decir: *occidit illum*, lo mató.

XII. Cuando se halláre algun Participio de Pretérito, se verá si hay segunda Oracion, porque si la hay, es Oracion de *Habiendo*, hecha por Participio. V. gr. *Aristides Athenis natus, à pueritia constanti animo fuit*. Si no la hay, es Oracion de Pasiva, tácito *Sum, es, fui*. V. gr. *Accusatus ergo proditionis (suple est, vel fuit)*. Si el Participio es de Verbo comun, la Oracion podrá ser de Activa. V. gr. *Neque id magis imperio, quam justitia consecutus (suple est, vel fuit)*.

XIII. Los Adverbios monosílabos que llaman partículas, como son: *cum, dum, quod, si, ut*, se juntan con el Nominativo y el Verbo. V. gr. *Cum Camillus pergeret*: caminando Camilo. A no ser que el Nominativo tenga muchos apuestos, de que pueda resultar alguna confusion. V. gr. *Cum è Sicilia rediens Pyrrus, Rex Epiri, classe præterveheretur Locros*: en donde será mejor tomar las palabras por separado.

XIV. Para dar el romance correspondiente á las voces de Infinitivo, obsérvese el tiempo del determinante: si éste es Presente ó Futuro, y el